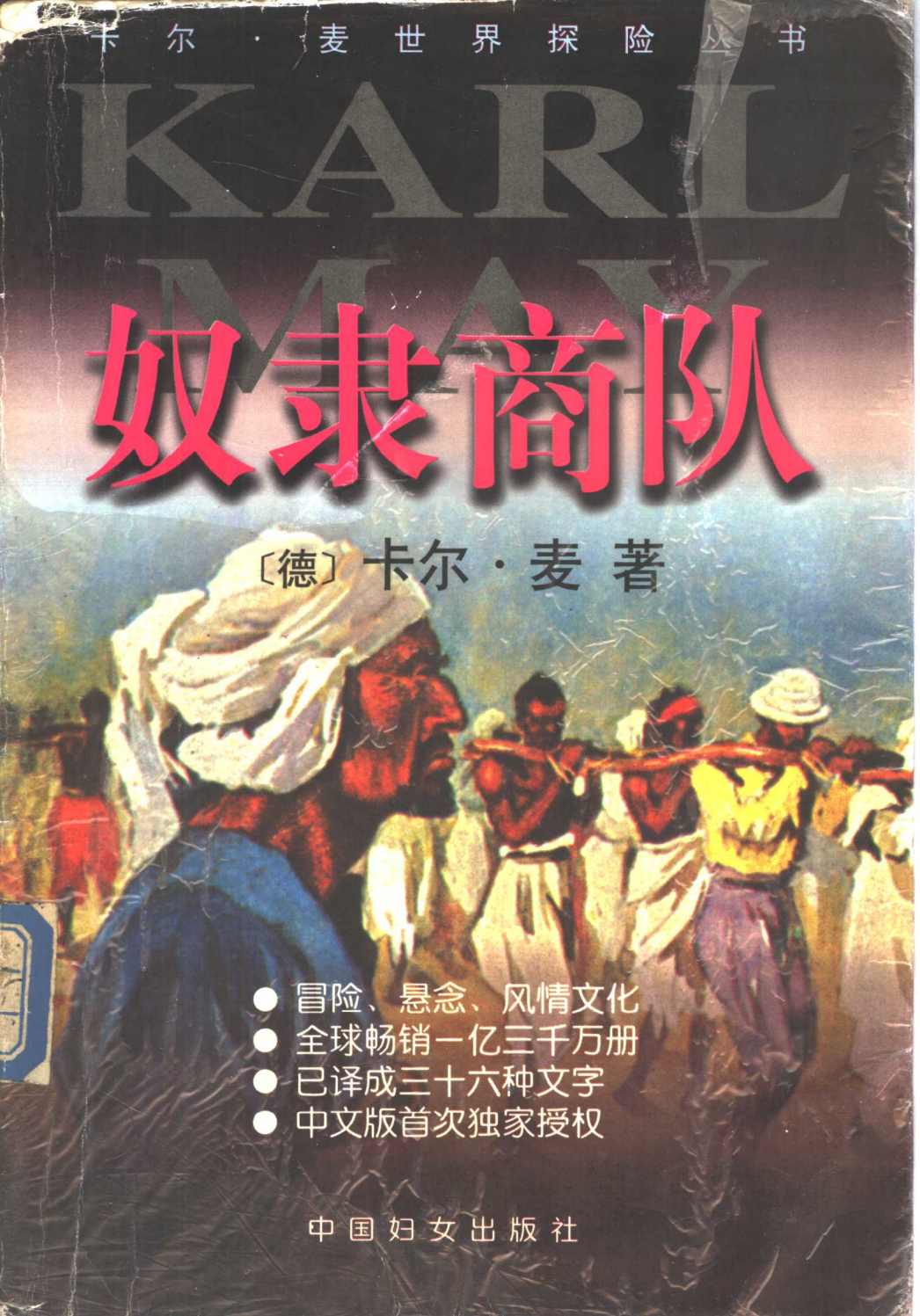


卡 尔 · 麦 世 界 探 险 丛 书

KARL MAY 奴隶商队

〔德〕卡尔·麦 著

- 
- 冒险、悬念、风情文化
 - 全球畅销一亿三千万册
 - 已译成三十六种文字
 - 中文版首次独家授权

中国妇女出版社

奴隶商队

[德] 卡尔·麦 著
孙劲松 译



□中国妇女出版社□

—44

(京)新登字 032 号

图书在版编目(CIP)数据

奴隶商队/(德)麦(May,K.)著;孙劲松译.-北京:中国妇女出版社,1998.12

(世界探险故事丛书)

ISBN 7-80131-065-9

I. 奴… II. ①麦… ②孙… III. 长篇小说-德国-现代
IV. I 516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 37289 号

奴 隶 商 队

卡尔·麦 著

中国妇女出版社出版发行

北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编码:100010

首都发行所总经销

长沙鸿发印务实业公司印刷

850×1192 毫米 1/32 11.25 印张 247 千字

1999 年 1 月北京第一版 1999 年 1 月第一次印刷

印数:1-5000 册

ISBN 7-80131-065-9/I·51

定价:16.00 元

出版声明/版权所有,侵权必究。

Die Sklavenkarawane

©1999 by Karl May Verlag, Bamberg, Germany

中译本前言

走进卡尔·麦的世界，你不仅会被主人公游历、冒险、行侠、与严酷的自然灾害搏斗的故事所吸引，还会为其中穿插的对非洲原始部落黑人狩猎河马的情景，北非原始部落人狂欢的壮观场面，中东恶徒偷盗走私木乃伊、穿越沙漠掠奴贩奴及被追捕的惊险镜头，充满地方色彩的宗教盛典，美洲印第安部落奇异的生活观念和习俗，美国西部拓荒淘金时代的移民经历等的生动描写所陶醉；他叙述的拿破仑时代盛事、西班牙将军弗朗哥与波斯人的战争等，会把你从大毁灭、大阴谋、大谋杀一直带向高贵心灵的胜利……这一切让你读而不忍释卷。

悬念、生动的情节、迷人的自然景观和风情文化、悠远的历史感，以及揉神话、探险、游记和哲理小说于一体的独特手法，这便是卡尔·麦小说的魅力所在。书中处处闪现的智慧、人道精神和正义感、对美好人生的坚定信念，使人在欣喜入迷之余，获得许多教益启迪；而其中勇与罪恶、灾难和自身弱点搏斗的主人公，会使你觉得这是最生动、最引人注目的文学主人公了。

卡尔·麦 1842 年出生于德国萨克逊郡一个纺织工家庭。他的前半生充满不幸——头六年患弱视几成瞎子、大学时因经济困难辍学、当了小学教员后又遭诬陷失去工作，以后又多次卷入法律纠纷，然生活的坎坷、心灵的痛苦使他发奋读书、立志成才。1875 年他成了当地几家杂志社的编辑，在那里他找到了自己的发展道路。在已具备写作域外风情小说、登上成功小说家之路的扎实基础后，他于 1878 年毅然辞去编辑工作，开始了专业创作，几年中以其“对奥斯曼帝国的游历回忆”和“温内图的故事”脱颖而出，成了德国文坛一颗耀眼的新星。

1900 年前后，他到东方作了一次实地游历，此时他已成为欧洲最畅销、获读者最多的作家之一，并因版税而成了大富翁。他的豪华别墅里摆满了他收集的各类文物和纪念品，其中尤以印第安人文物为多，他的收藏品被人称为是其“伟大探险的纪念品”。

如今，卡尔·麦在德国萨克逊的故居已被改成一座纪念馆，卡尔·麦的半身铜像装点了那座城市的广场；他在德勒斯登附近的别墅——“老铁手别墅”也已成为一座博物馆，里头陈列了大量珍贵的美洲印第安文物，以及卡尔·麦的全部著作和他收集的大量纪念品；他的许多故事已被改编成电影、戏剧、连环画。根据卡尔·麦的遗愿，那儿的雷迪伯尔大学已成为负责“卡尔·麦慈善基金”的专门机构。

卡尔·麦和他的著作受到了众多世界名人的赞誉——

德国著名诗人小说家、1946年诺贝尔文学奖获得者赫曼恩·赫塞（Hermann hesse, 1877—1962）说：“他书中鲜明的色彩和扣人心弦的悬念显示了虚构小说的一种不可或缺的永恒魅力。……他是实现愿望类小说的创始人和最伟大的作家。”

曾获1952年诺贝尔和平奖的法国哲学家阿尔伯特·史怀哲（Albert Schweitzer, 1875—1965）评论他说：“我最喜欢他书中几乎通篇隐含的为争取和平和共同理解而显示的勇气。”

1921年获诺贝尔物理奖的美国著名物理学家阿尔伯特·爱因斯坦（Albert Einstein, 1879—1955）说：“真的，我的整个青少年时代都受他影响，即使在今天，每当我感到孤寂无望时，他仍是那么的亲近于我。”

美国西巴利（The Seabury Press）出版社评论说：“卡尔·麦书之畅销，证明他是文学史上最伟大的虚构小说家。在他的时代充斥了大量畅销探险小说和人物，但卡尔·麦的小说具有完全不同的特色，他关注的是人类的根本问题，以及现代人失去的灵魂。”

卡尔·麦丛书出版近一个世纪来畅销不衰，已被译成三十六种文字，在一百多个国家行销一亿三千万册，却一直沒有中文版。现在我们能获独家授权、翻译出版这套脍炙人口

的小说，实感到有幸，相信我们一年多的努力不会徒劳，更愿意它会给中国读者带来难得的享受和收获！

在此套丛书的翻译编校过程中，我们曾得到欧美同学会副会长罗婉华女士、欧美同学会妇女分会副会长张蝶丽女士的大力支持，以及潘海峰、王泰智、李昌柯、杨鉴、李张林等先生在校译、资料收集等方面废寝忘食的努力，在此一并表示深深的谢意！

不妨走进卡尔·麦的世界去瞧一瞧。

目 录

1. “四眼父亲”	(1)
2. 苏丹商人	(17)
3. 狮子泉边	(25)
4. “死亡之父”	(43)
5. 尼罗河畔的审判	(67)
6. 黑色计划	(83)
7. 奴隶逃亡	(115)
8. 一个新同伴	(139)
9. “神秘儿子”	(161)
10. 戴镣铐的奴隶	(176)
11. 同盟	(200)
12. 追捕奴隶贩子	(229)
13. 苇荡激战	(245)
14. 河马峡谷	(268)
15. 危险的奇遇	(292)
16. 违反决定	(313)
17. 古兰经峡谷	(327)
18. 报仇	(339)

1. “四眼父亲”

“祷告时间到了！现在是午后三小时，做跪拜！”虔诚的商队头领大声喊道。

男人们走拢过来，扑倒在被太阳灼得滚烫的地上，让沙子在指间慢慢地划过，并用沙子在脸上轻轻地擦洗，以此来代替在这个缺水的地方进行规定的拜前沐洗。同时，他们还大声地诵读着《古兰经》的第一章：“以大慈大悲的主的名义！我们赞颂执掌审判大权的世界的主宰——仁慈的真主。我们愿意为您效劳，并恳求您指给我们一条正确的路，以得到您的宽恕而不使您生气！”

祷告的人跪着，脸都朝着麦加的方向。他们在叩头时不断地用沙子洗着，直到领头的站起身给了他们一个祷告仪式结束的手势。法律允许穿越缺水大荒漠的人，在每天举行的祷告中可以借助沙子进行象征性的沐浴，而这种习惯又绝不违背沙漠民族的信奉。他们说沙漠是没有水的大海，但它充满了水珠般的沙粒，所以一望无际的大荒漠看起来就像那无限辽阔般大海里的水。

当然这不是撒哈拉大沙漠，而是像带有波浪起伏的沙丘似的动感极强的海一般的不毛之地，但这里肯定是沙漠的一部分，极目所见的只有沙漠。这里还有一支小商队。沙子，还是沙子，除了沙子一无所有！没有一棵树，没有灌木丛，甚至看不见一根草。只有灼人的阳光从天空中倾泻下来，除了在狼牙锯齿般的岩石群

后面，再也没有一丝阴凉，这些巨石伫立在沙漠上就像一个旧城堡的遗址。

从中午前的一小时到现在，商队一直呆在阴凉下，这是为了让骆驼在最热的正午得到休息。现在祷告已经做完，人们准备上路了。穆斯林——特别是沙漠中的人们，几乎都是在祷告之后起程的。如果在一个特殊的情况下没做祷告就上路了，而路程又不像希望的那样顺利时，他们就把这些困难归咎于没做祷告的缘故。

这个商队不大，只有六个人、六匹驮人的骆驼和五匹载货的骆驼。其中五个人是霍木尔阿拉伯人，他们是以虔诚的穆斯林而闻名的。当这五个阿拉伯人站起身，朝他们的牲口走过去的时候，商队的头领小声地对那几个人嘟囔：“真主会惩罚这个恶棍的！”同时，他还偷偷地恶狠狠地瞥了那第六个人一眼——这个人正坐在石头上忙着给一只小鸟剥皮。

这个男人没有棱角鲜明的脸部特征和阿拉伯人那种仿佛燃烧着的眼睛，也不是细弱的身材。当他看见那五个人准备动身时，就站起身，人们看到他的身材是这么高，很壮实，肩宽得就像穿盔甲的普鲁士卫兵。他的头发是金黄色的，同样颜色的浓密的络腮胡子围住了脸。他的眼睛是蓝色的，脸上有一种东方人的温柔。

他穿的同他的阿拉伯同伴完全一样，就是说他穿了一件浅色的带帽子的斗篷。当他准备骑上骆驼而解开斗篷时，可以看到他穿了一双高腰防水鞋。这种鞋在这一地区是很少见的。他的腰带上别着两支左轮手枪和一把刀，而他的马鞍子还挂着两杆枪，一杆轻一点儿的是打鸟的，一杆重一点儿的是打野兽的，两杆都是后膛枪。他还戴了一副护眼镜。

“现在我们向前走吗？”他用开罗方言问商队的头领。

“对，如果这能使‘四眼父亲’高兴的话。”这个阿拉伯人回答道。

他的回答很客气，脸上堆着友好的表情。阿拉伯人习惯给那些名字不好读、不好记的人——尤其是陌生人——一个符合他本人特点，或者让人一眼就能认出的称呼。这些名字一般都用父亲、儿子和孙子，或者用母亲和女儿开头，如佩剑的父亲——一个勇敢的男人；理智的儿子——一个聪明的年轻人；手抓饭的母亲——一个烧得一手好菜的妇女；聊天的女儿——一个饶舌的姑娘。这个旅行者戴着一副眼镜，阿拉伯人就给了他这么一个怪名字——“四只眼睛的父亲”。

“什么时候我们能到阿比阿特^①？”陌生人问。

“明天，在傍晚前。”

“那什么时候到法受达？”

“同时，因为如果真主愿意，我们将正好到达这个有河的城市。”

“很好！我对这一带不熟。但愿你们比我知道得多，而且别迷路！”

“贝因霍木尔人从来不迷路。我们熟悉德舍西拉岛、神纳尔和瓦戴地区之间的所有地方。‘四眼父亲’不用对此操心。”

商队头领说这话的时候带着一种非常自信的口气，并以一种神秘兮兮的、嘲弄的目光瞥了一眼他的同伴，如果陌生人看见他的目光的话肯定会起疑心的。他的目光传达出一个明白无误的信息——这个旅行者既到不了尼罗河，也到不了法受达。

“那我们今天在哪儿过夜呢？”陌生人接着问。

“在狮子泉，第四次祷告之后一小时我们就能到那儿。”

“这个名字听起来让人害怕。过这个狮子泉安全吗？”

“现在没问题。但在很多年前，大头先生^②带着它的妻子和孩

① 尼罗河的西部干流。

② 阿拉伯人对狮子的称呼。

子在这里住下之后，许多人和牲口就成了它的供品。所有为了杀死这头狮子而来的勇士和猎手不是拖着残缺不全的身体回去，就是被狮子吃掉了。真主诅咒它的灵魂和它祖祖辈辈、子子孙孙的灵魂。后来，从法兰克斯坦来了一个陌生人，他把毒药包在一块肉里扔在泉边。第二天狮子死在了水边。狮子的妻子非常害怕，带着它的孩子们搬走了。没人知道它们搬到哪儿去了，真主肯定知道。它和它的儿女们大概在贫困中死了。从那时起，人们在这个泉边就再也没有见过狮子，但这个名字保留至今。”

这个沙漠地区的阿拉伯人在讲述一个已死了的、不再有危害的狮子的时候，是以一种很嘲讽的口吻。但如果面对一个活着的狮子，他就避免使用这种侮辱性的语言和咒骂。他甚至避免使用狮子这个词，他认为，狮子听到这个词后数小时就会来。

像苏丹的黑人部落一样，许多阿拉伯人也认为，在狮子的身体里有一个死了的酋长的灵魂。所以它们要长期容忍它的抢劫，直到它要求得到它们中的一个更大的作为供品的时候，就把它杀了。于是，它们开始给陌生人讲述这场厮杀的过程。

当勇敢的欧洲猎手不怕单独与狮子较量，甚至打算在夜里，在野兽饮水的地方找那只可怕的狮子，然后用一颗准确的子弹打死它时，阿拉伯人却认为，这个计划不仅太冒险，而且简直就是发疯。狮子的胃口使阿拉伯人的帐篷群越来越稀疏，人们终于失去了耐心，武装起来准备杀死狮子。这个行动当然是在白天进行。人们准备了所有可能的武器——包括石块，祈祷了神灵之后，来到位于长满荆棘丛的石群中的狮子窝前。

这时，先由一个特别伶俐的人用礼貌的辞令通知狮子，人们希望它住在这个地区，并给它另外一个村子的牛、骆驼和羊作为供品。这当然毫无结果。喊话人又把由部落里年长的人在紧急和严重情况下作出的决议告诉了它——同样毫无结果。喊话人宣

布，现在人们被迫采取暴力的惩罚行动。然后，人们用石块朝荆棘丛里扔，直到狮子从它的白天小盹中被惊醒，傲慢地、威严地从石群后面、从灌木丛中走出来。霎时，嗖嗖的放箭声、呼呼的标枪声和噼噼啪啪的猎枪声响作一团，同时也响起了狮子吓人的咆哮声。

没有人能镇静地准确地瞄准。子弹大多从狮子头上飞过，有几个碰到狮子身体的，也只是轻轻地擦破它一点儿皮。它的眼里喷着火，一跃就把一个猎手扑在了爪下。枪声又响了起来。受了重伤的狮子还是扑倒了第二个、第三个猎手，直到它被子弹射穿成筛子似的死去。

狮子现在趴在地上，一副卑躬屈膝的样子，而这之前人们是要对它尊称的。因为它死了，它不再能惩罚侮辱它的人了，人们扑向它，用脚踹，用拳打，往它的脸上和身上吐唾沫，咒骂它的祖宗和子孙。

陌生人对商队头领的讲述微微一笑。这个微笑告诉人们，他是不会让“大头先生”及它的家人“吃掉”的。

这场在刚上路时的闲聊正像这个欧洲人所估计到的，旅途不会轻松。人们骑马的时候，只要跨到马上就骑走了。可是骑骆驼就完全是另外一回事了，尤其是载货骆驼。这种骆驼并不都像书中写的那样性情温顺，它们有时非常懒，不打就不动。骆驼的这种不好的性情在旅途中，特别是在休息之后人们重新给它装货的时候表现得很明显。它用全力反对装货，又叫又闹，招致装货人的训斥和责骂。具有高贵品质的坐骑骆驼被称作海德申。这种牲口值很多钱，有人见过一只灰色的海德申被卖到一万马克。

载货骆驼的鞍子是带有加高了中间隔断的较平的支架，隔断是由前后两个鞍扣组成，叫做圆木。相反，坐骑海德申的又瘦又高的鞍子被叫做丝瓜。这种鞍子比较舒服，人的两条腿可以从

鞍扣前交叉搭在骆驼的脖子上。骆驼必须跪在地上人才能骑上去，然后它就先向后再向前地站起来，而人则是先向前再向后地摇晃。骑的人必须特别小心地保持平衡，以防掉下去。

包括载货的所有骆驼走起路来都是一种从容的大步，人可以相对容易地跟它走上很长一段距离。

当贝因霍木尔人把货重新绑在骆驼身上的时候，陌生人已经骑着他的骆驼慢慢地向前走了。他虽然对这个地区不熟，但他知道他要去的方向。

“这个恶棍在我们祷告的时候什么也没做，”商队的头领忿忿地说，“他既不合掌也不祈祷。”

“为什么你不早杀了他！”他的一个同伙小声地嘟囔。

“你连这都不明白，那是真主没给你脑子。难道你没看见他的武器吗？你没注意到他有两支能连发六枪的手枪吗？他的猎枪里还有四发子弹。这些子弹加起来是十六发，而我们只有五个人。”

“那我们必须在他睡觉的时候杀了他。”

“不，我是一个勇士，不是一个胆小鬼，我不杀睡觉的人。但是，面对十六发子弹我们束手无策，因此我跟‘死亡之父’讲了，我们将于今天到达阿斯兰。在那儿他可以做他想做的，我们同他分手。”

“分手好吗？不知道他那儿有什么值钱的东西没有？他剥动物和鸟的皮，瓶子里装满了蛇、鼠和蝎子，他还把花、叶子和草夹在纸里。我想，在魔鬼拜访他的时候，他用这些东西喂魔鬼。”

“我认为，你真是把脑子给丢了，也许你根本就没有脑子！当他讲他打算用这些东西做什么的时候，难道你聋了吗？”

“他讲的时候我的确没注意。”

“那你知道什么是麦德林^①吗?”

“这我倒听说过。”

“他是一个麦德林的教师。他教的课是有关地球上的所有植物和动物，现在他到我们这儿来是为了把我们这里的植物和动物带回家，展示给他的学生们看。他还打算把这些东西装满他的箱子，送给他的主人，他的主人有些特殊的房子，里面专门保存这类东西。”

“这对我们有什么用呢?”

“当然有用！比你想象的要有用得多。人们送给主人的只能是非常贵重的礼物，那么这个人从我们这儿拿的这些动物和植物在他的国家肯定非常值钱。你说呢?”

“对。真主和你使我顿开茅塞。”这个人嘲弄地说。

“我想过了，我们把他的东西拿走，然后带到喀土穆去卖。在那儿肯定能卖个好价钱。你没再仔细看一看，他那儿还有什么东西没有?”

“有，有整整一箱的布料、玻璃珠和其他的东西，这些东西可以在黑人那儿换很多象牙和奴隶。”

“还有什么?”

“知道了。”

“不知道是因为你眼瞎。他的武器、他的戒指、他的表不值钱吗？另外，他的坎肩里有个皮袋。有一次当他打开的时候，我看见里面有一张大纸，上面有不认识的字和一个盖章。在喀土穆我在一个富商那儿见过这种纸，所以我知道，谁得到很多钱，别人就给他这样的纸，纸上有他的名字。我也需要这张纸，加上他的武器、他的表和他所有的一切，还有骆驼上驮着的所有货物。从

^① 指法学、神学院。

此，我们将成为富人。他搜集的动物和植物归‘死亡之父’。”

“‘死亡之父’同意吗？”

“同意，他已经答应我了。”

“他肯定能来吗？今天这个家伙雇佣我们，用我们的骆驼带他到法受达的最后一天了。明天我们就到那儿了，没有时间实行我们的计划了。”

“他到不了那儿了。”商队的头领阴沉地说，“我敢肯定，‘死亡之父’顺着我们的脚印跟在后面。今天夜里，天亮之前将有一场战斗。午夜后两个小时我到正前方六百步远的井那儿去找那个老头。”

“这件事你怎么从来没跟我们说过。如果你们就此已经谈好，那他肯定会来，但战利品归我们。我们是住在沙漠里的贝因阿拉伯人，我们靠这个生活。他们的所有东西都是我们的财产。”

他们谈话的时候让牲口跟在陌生人的后面。当他们赶上他的时候，他没想到这些人已经作出了杀死他的决定。他没有注意他们，而是想着别的事。突然，他大声地吆喝他的骆驼：“嗨 嗨！”这是停和跪下的意思。骆驼很听话，陌生人从鞍子上下来，拿起了他的武器。

“天哪！有敌人？”商队的头领一边喊，一边向四周看。

“没有，”陌生人指着天空说，“那儿有一只鸟。”

阿拉伯人顺着他的手指看去。“这是一只鹞和它的妻子。”商队的头领说，“你们那儿连鹞也没有吗？”

“有，但是另外一种。我想有一只这样的鹞。”

“你想用枪打下来？”

“对。”

“这是不可能的，没有人能有这么好的枪法！”

“你们想看看吗？”陌生人笑着问。

这两只鹞跟着商队走，总在他们头顶上盘旋。当队伍停下来，它们就慢慢地向下俯冲，并在空中兜圈子。陌生人摘下眼镜，背对着太阳，免得晃眼。他用后膛枪口顺着飞鸟瞄准了几秒钟后开了枪。

那只飞在前面的雄鸟抽动了一下，紧缩起翅膀，又张开了一会儿，就一头栽到地上。陌生人赶紧跑到鸟掉下来的地方拣起来看。阿拉伯人围拢过来，拿在手里传着看。

“真主法力无边！”商队的头领吃惊地说，“你枪里有子弹？”

“对，一颗小子弹，不是霰弹。”

“那你就击中它了？”

“如你所见！这枪是在它身体中间的胸部穿过，这是巧合，因为我只是瞄准了它的身体。我很高兴，这枪打得很成功，这只鸟毛皮无损。”

“从这么高，用一粒子弹打下一只鹞！而且还是打在胸部！尊敬的先生，你是一位出类拔萃的枪手。在我们那儿，神学院的老师不会打枪。你是在哪儿学的？”

“在打猎时学的。”

“你以前也打过这种鸟吗？”

“鸟，熊，野马，野牛和其他的动物。”

“你的家乡也有这些动物吗？”

“从前有。后来我到世界的另一个部分叫美洲的地方去打猎。”

“我从没听说过这个地方。我们把这只鹞放到行李里吗？”

“对，今晚我要借着篝火给它拔毛，如果能有篝火的话。”

“肯定有，因为阿斯拉地区有很多密丛林。”

“把鸟放到这儿来！这是只比雌的更有价值的雄鸟。”

重新上路后不久，他们看到在南北方向有几座光秃秃的山包。陌生人不由得向后看看。他的眼睛停在了远处仿佛悬在空中不动